

# 留学生介词“以”的偏误分析及教学策略

王昭庆

大庆师范学院 黑龙江 大庆 163000

**摘要:**以“以”为代表的介词的教学是整个对外汉语教学的难点所在,因为其教学方法与普通词汇的教学思路完全不同,它应该立足于偏误分析,以学生的偏误作为切入点,同时不应该当做是一个独立的个体的词,应该放在常用搭配中去向学生讲解,这样才会避免与其他相似介词的混淆。

**关键词:**介词;汉语教学;偏误分析

介词在对外汉语词汇教学中是比较复杂难懂的一个语言点,因为其释义比较抽象,用法又比较灵活,而且与汉语学习者的母语基本没有对应词作参考,在词典中也没有具体的词汇意义,所以其意义和用法都是对外汉语课堂中比较棘手的,也是偏误产生较多的一类语言项目。在现代汉语介词中,“以”是最为抽象的词语之一,因为它兼属于动词和介词两类,在现代汉语中这样的词被称为“兼类词”。这种兼类词并非只有“以”一个,比如“和”,在“我和你都是中国人”中是连词,在“我喜欢和你去散步”中是“介词”,对于“和”这样的介词,在讲解的时候,汉语教师必须在课堂上严格地区分出其词类,因为它的动词意义和介词意义有所差别,并且用法也有所不同,这其中的根源就是词类的不同造成的。但“以”与“和”不同,“以”的动词用法和介词用法大体一致,差别微小,所以在对外汉语教学中,为减轻学生理解的难度,可以不必强调其词类——动词和介词的差异,在讲解的过程中,可以只以不同语境中的用法为角度,而不以词类差别为出发点。

## 一、“以”的本体研究

### 1.“以”的语法意义

现代汉语各类工具书对“以”有过很多解释,根据吕叔湘先生《现代汉语八百词》中对介词“以”的释义,“以”有以下意义<sup>[1]</sup>:

(1)用,拿。此时,“以”后面通常加上动词,构成“以……+动词”结构。如:

①他们终于以理解代替了争吵。

②两家人应该以真诚的态度关心对方。

③在各位老师的教导下,我终于以优异的成绩升上了中学。

例句①中的“以”后面是谓词性成分,这里的

“以”是动词,例句②③中的“以”都是介词,但我们发现他们的意义没有区别,并且格式也类似,所以在此不作区分,教师讲解时也没有必要强调词类的差异来增加课堂语言点难度。

(2)把……作为。此时“以”通常后面要加上“为”,构成“以……为……”格式。如:

①孩子们经常以父母为榜样。

②他总是以功课忙为借口拒绝和朋友们见面。

③他从小就以帮助别人为自己的梦想。

这类用法属于“以”的固定搭配,在这里,“为”是“作为”的意思,具有动词的性质。

(3)表示方式,按照,根据。如:

①以节食减肥,不是一个好方法。

②他总是以最高标准严格要求自己。

这类用法比较常见,“以”后面跟着非固定的动词结构。

(4)表示原因,通常后面与“而”搭配使用,构成“以……而……”结构,如:

①我们希望你以谨慎的态度做出决定。

②他们最终以高利润而获益。

### 2.“以”的固定句式

“以”是虚词,没有词汇意义,只有语法意义,因此在对外汉语教学中,对“以”的考察应该着重于语法搭配上,而“以”常用的搭配组合有:

(1)以……为……

这一组合的常见搭配有“以……为前提”、“以……为目的”、“以……为主”、“以……为例”等等。如:

①所有的事情都应该以不挨饿为前提。

②以儒家文化为主的韩国,代沟问题更严重。

③现在的人们不再以吃饱为目的选择食品。

④我们以朝鲜为例,朝鲜由于饥饿每年死很多

人，但他们还能活、下去的原因之一就是玉米。

(2) 以……来……:

这一组合中的“以”具有“凭借”义，“来”之后紧跟着动词结构，带有一定的目的性。

①父母和子女应多谈话，以谈话来拉近双方的代沟。

②以绿色食品来代替非绿色食品。

(3) 以……的……

这一组合“以”后的宾语是偏正格式，“的”后是偏正格式的中心语，有“以……的方式”、“以……的态度”、“以……的立场”等。

①病人本人衷心希望以“安乐死”的方式结束自己的病苦。

②是否应该以自然的态度对待女性?

③我也不断努力以父亲的立场思考问题。

(4) 以……而……

这一组合“以”有原因之义，“而”后的部分表示结果。

①苏州是一个拥有悠久历史的城市，以园林而举世闻名。

例句①中“以”后的宾语“园林”表原因，“举世闻名”是最终的结果，表示因为园林而举世闻名。

### 3. “以”的构词

“以”字结构由于组合的常用性，很多已经固化为词，比如“以少克多、以一敌百、以己之见、以己之力、民以食为天、以次充好、以诚待人、以身作则、动之以情晓之以理”等。这是古汉语“以”在现代汉语中的一种映射。

## 二、“以”的偏误分析

### 1. 留学生输出“以”字句时的偏误现象

根据 HSK 动态语料库的统计，作为 2500 个常用词之一的“以”，使用总频次 29583 次，错误频次为 360 次。因此对于“以”的使用基本可以归纳为常用且易错。而根据 HSK 动态语料库提供的语例<sup>[2]</sup>，这些“以”字句的偏误大致可以分为下面几种情况：

#### 1. 位置偏误

我开始在父亲的工厂帮忙以半工半读的方式。

我开始以半工半读的方式在父亲的工厂帮忙。

“以半工半读的方式”作为介词结构，按照汉语的语法规则应位于主谓之间，而不是句尾。

### 2. 介词混淆

(1) “把”“以”混淆：大人们不要以自己的主张强加到孩子身上。\*

大人们不要把自己的主张强加到孩子身上。

(2) “在”“以”混淆：以我来看，最后他们提供的原因至关重要。\*

在我看来，最后他们提供的原因至关重要。

(3) “从”“以”混淆：我是以欧洲人的角度来说明我的看法。\*

我是从欧洲人的角度来说明我的看法。

这些和“以”容易混淆的介词在某种意义上来讲都和“以”有一定的相似之处，“把”后面直接加上对象，“以”后也直接加上宾语构成介宾结构；“以”经常和“来”搭配，“在”也由此用法；“以”后面的介词宾语经常以偏正形式出现，“从”也由此特点，这些都是造成混淆的原因所在。

#### 1. 搭配不当

以吃绿色食品所保护人们的健康也很重要。\*

以吃绿色食品来保护人们的健康也很重要。

“以”后面可以和“来”搭配，表示某种行为的某种目的，不能和“所”搭配。

#### 2. 缺失问题

(1) “以”字缺失

这就是自我为中心的表现。\*

这就是以自我为中心的表现。

例句中如果把“以自我为中心”中的介词“以”去掉，那么就变成了“自我为中心”这个主谓关系了，整个句子的语法结构都发生了改变，因此不可以去掉。

(2) “以”的搭档的缺失

我也跟其他吸烟爱好者一样，以吸烟减少压力。

我也跟其他吸烟爱好者一样，以吸烟来减少压力。

在这个“以”字句中，“吸烟”表示某种行为，而“减少压力”是这种行为的目的，中间应加上助词“来”。

(3) 动词缺失

我还是认为以朋友的方式最长久、最有安全感。

我还是认为以朋友的方式相处最长久、最有安全感。

“以”字构成的介宾结构置于动词之前作状语，所以“以”字结构后面的动词或动词结构不可缺少。

## 2. 关于“以”的偏误分析

### (1) 母语和目的语差异

介词是汉语中较为复杂的一类，与学习者的母语很难有所对应，而面对复杂的词类，学习者经常会以自己母语中的某个词为参照点，这样就容易引起语际之间的偏误<sup>[3]</sup>。比如上面曾举过的例子“我开始在父亲的工厂帮忙以半工半读的方式。”这样状语后置的语序明显是英语的语序，而汉语壮语的位置是在谓语动词之前的。

### (2) 目的语内混淆

很多时候，留学生的汉语偏误其根本原因并不是母语负迁移，而是目的语内混淆所造成<sup>[4]</sup>。比如“以”和“从”的混用、“以”和“在”的混淆、“以”“用”混淆、“以”“把”混淆等。如：

① \* 怎么能以这有效的时间去阅读那浩如烟海的书籍呢？（用）

② \* 那我们可以把朝鲜为例。（以）

③ \* 以家长方面来说，自然不愿意见到孩子在求学时谈恋爱。（从）

④ \* 至少，把有清楚意识的人，在解脱患者和家人痛苦的名目夺命是一种杀人。（以）

例句①中将“用这有限的时间去阅读”误用为“以这有限的时间去阅读”，二者的区分是“以”比“用”更为虚化。例句②将“以朝鲜为例”误用为“把朝鲜为例”，虽同为介词，但“把”对动词的要求很高，进入“把”字句的动词必须具有处置义，也就是对“把”的宾语要有明显的影响，而“为”这个动词显然处置义不足，所以不能与“把”搭配，若把“为”改成“当作”，即“我们可以把朝鲜当作例子”就可以了，否则就必须用介词“以”。

语内混淆的原因就在于学习者对相关语言点掌握不完全或归纳错误，或是把某一语法规则泛化，这种偏误多出现于中高级学习者之中。

### (3) 教学偏差

汉语教师对语法点讲解不足也是造成介词“以”偏误的主要原因，这包括教学方法不当、语法规则讲解不完全、缺乏对比和区分、过分依赖教材等<sup>[4]</sup>。对词语的解释较为笼统以及例句不丰富是很多汉语教材都有的问题，当然对某个词语的系统讲解需要汉语教师的归纳总结和积累，这与教师自身的

汉语基础和教学经验息息相关，弥补教材中的不足、立足教材但不依赖教材、适时调整教学方法、关注学生反馈是汉语教师需要做的。同时语法点的讲解也需要从正反两方面进行，讲解什么是正确的用法，同时也应说明什么是错误的用法。

## 三、“以”的教学策略

介词“以”的教学可以广泛运用第二语言习得的相关理论知识，其中的对比分析理论和偏误分析理论，是针对这一语言点较为有效的突破口，对比分析主要着眼于母语和目的语之间的对比，而母语的影响有积极一面也有消极一面，这是每个第二语言学习者都会面对的难题。而偏误分析主要着眼于学习者在目的语产出过程中的偏误方面，这需要对外汉语研究者和语言教师双方面的积累、甄别、总结和归纳。具体操作如下：

### 1. 借助于母语或媒介语进行对比教学

众所周知，母语对第二语言学习存在一定的消极影响，但不可否认在第二语言学习初期，尤其对成人第二语言学习者来说，母语的言系统很多时候有助于对第二语言的理解<sup>[5]</sup>，特别是当母语和目的语在某个语法点上存在某些相似之处时。因此借助母语语法系统和母语习得经验去理解和学习第二语言，是初级汉语学习者的必选方法。而之所以母语会产生负迁移，原因还是在于学习者对母语经验使用过度。所以当母语和目的语在某些语法点上基本类似但有细微差别的时候最容易出现偏误，汉语教师需要做的就是发现并指明这些微差所在。以英语母语者为例，“以”和英语中的“from”“by”有些类似，那么此时汉语教师一定要注意对比教学，让学生提前注意到它们之间的差别。

### 2. 注意相似介词对比教学

这里提到的相似介词，其实是汉语中容易和“以”发生混淆的介词，这类介词是需要搜集大量留学生语例的基础上总结出的，上文曾总结过，在HSK动态语料库中，我们发现留学生在介词“以”的理解和运用上常和介词“从”、“在”、“把”等相混，那么在教学中就可以把它们放在一起讲解，这样就会让学生留意到他们的区别所在。当然这里要注意，这种相似语言点的区分，对学生的理解能力要求很高，教师应在这三个介词都已被学生掌握的情况下，去引导学生发现它们的不同，与此同时教师应该不断观察学生的反馈，一旦接受困难，应

该立即停止，不要增加理解上的压力。

### 3. 以短语搭配的形式讲解

“以”身为介词，本身意义较为虚化，而且又有相似意义的其他介词做干扰，因此从解释词语意义这个角度让学生理解这个词是比较困难的，因此对“以”的讲解需要另辟蹊径。从 HSK 动态语料库以及北京大学语料库中，我们发现“以”的搭配其实是较为固定的，主要就是上文中所总结出的几种情况：“以……而”、“以……为”、“以……来”、“以……的……”等，因此汉语教师就可以以形式搭配的方式来讲解，再加上“以”的构词比如“以次充好、以一敌百”等去辅助理解，这样学生就不会去纠结于“以”的意义，从而和其他相似介词进行混淆了。

### 4. 不断吸收偏误语例

偏误，是相对于正确的语言形式而言的，是第二语言学习者在二语习得的过程中必然出现的产物，汉语教师不应对偏误含有偏见，认为是应该剔除的东西，应该将其当做是语言学习和语言教学的经验的来源，因为偏误体现的就是语言学习的整个过程。“以”的讲解和汉语其他词汇的讲解不同，

汉语教师在讲解普通词汇的过程中，一般遵循着“释义——用法——举例——练习——纠偏”这样的顺序，但以“以”为例的介词的讲解应反其道而行之。汉语介词的讲解其实都可以参考“以”的讲解思路，汉语教师先搜集大量的相关介词的偏误，然后去描述、分析和总结，然后再确定教学重点，当然在讲解的整个过程里，学生的课堂反馈也尤为重要，教师需要将这些反馈搜集整理，从而补充抑或是纠正教学思路。

### 参考文献：

- [1] 现代汉语八百词 [M]. 吕叔湘. 北京：商务印书馆 .2013.
- [2] 基于 HSK 动态作文语料库“以”字的汉语教学研究 [D]. 王妍. 成都：四川外国语大学 .2019.
- [3] 第二语言学习者使用虚词的偏误分析 [J]. 胡英. 语言与翻译 . 2003 ( 1 )
- [4] 对外汉语教学中方式、依据类介词教学研究 [J]. 曹霞. 哈尔滨：黑龙江大学 .2016.
- [5] 第二语言习得研究 [M]. 王建勤. 北京：商务印书馆 .2009.